

## **Jouw allochtoon**

In Deuteronomium 29, in de laatste grote toespraak van Mozes tot het volk, heeft Mozes het over de betrokkenheid van zijn volksgenoten voor elkaar. In Deuteronomium 29:8-10 heeft Mozes het over het verbond dat God gesloten heeft met het volk en dat ze zich aan dit verbond moeten houden. Dit geldt voor de gewone Israëliet maar ook voor de stamhoofden, de oudsten en de opzichters. En dit betreft de peutertjes en de vrouwen en ook de allochtoon te midden van hen, tot de houthakker en waterdrager aan toe.

Wat hierbij opvalt is dat bij de woorden ‘stamhoofden, de oudsten de opzichters, de peutertjes en de vrouwen het steeds gaat over ‘jullie –’. Al deze genoemden behoren bij het volk. Bij de vreemdeling, de houthakker en waterdrager, in onze tijd de schoonmaker, de vuilnisophaler en plantsoenmedewerker, wordt niet het bezittelijk voornaamwoord ‘jullie’ gebruikt, maar het enkelvoud ‘jouw’!

Het woord ‘geer’, dat ik vertaal met ‘allochtoon’ en dat vaak vertaald wordt met ‘vreemdeling’ of ‘bijwoner’ komt bijna 90 keer voor in Tenach. Vaak staat het als enkelvoud of meervoud, zonder bezittelijk voornaamwoord. 5 keer wordt het bezittelijk voornaamwoord erbij gebruikt. Maar dan alleen maar het enkelvoud! De uitdrukking ‘jullie allochtoon’ komt niet voor. Het is ‘jouw allochtoon’, de vreemdeling die bij jón hoort.

In Exodus 20:10 en Deuteronomium 5:14, in De Tien Woorden staat: jouw vreemdeling. In Deuteronomium 24:14, 29:10 en 31:12 wordt deze zelfde uitdrukking herhaald: Jón vreemdeling.

In onze tijd menen wij dat de regering verantwoordelijk is voor de allochtoon, de asielzoeker, die hier verblijft. De regering moet maar een oplossing vinden voor het probleem van de vreemdeling die zijn toevlucht bij ons zoekt. Ik persoonlijk heb daar geen boodschap aan. Maar de Bijbel zegt daar iets heel anders over. Met de gezagdragers en de mensen waar we een emotionele band mee hebben zijn we verbonden: ‘jullie ...’. Maar die ‘ander’: daar moet ieder zich persoonlijk verantwoordelijk voor voelen. Zo zegt Tenach het tenminste.

*Lukas de Groot, Oktober 2024*